

THESIS

**AN ANALYSIS ON TRANSLATED TEXT
FROM BAHASA INDONESIA INTO ENGLISH
BY THE ELEVENTH GRADE STUDENTS
OF SMK NEGERI 1 ATAMBUA
IN THE SCHOOL YEAR 2020/2021**



MARIA FRIDA MEAK

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL
SCIENCE FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2021**

THESIS

**AN ANALYSIS ON TRANSLATED TEXT
FROM BAHASA INDONESIA INTO ENGLISH
BY THE ELEVENTH GRADE STUDENTS
OF SMK NEGERI 1 ATAMBUA
IN THE SCHOOL YEAR 2020/2021**



MARIA FRIDA MEAK

REG. NO. 12115026

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL
SCIENCE FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2021**

**AN ANALYSIS ON TRANSLATED TEXT
FROM BAHASA INDONESIA INTO ENGLISH
BY THE ELEVENTH GRADE STUDENTS
OF SMK NEGERI 1 ATAMBUA
IN THE SCHOOL YEAR 2020/2021**

**Presented in partial Fulfillment of the Requirements Sarjana Pendidikan Degree
in English Language Education**

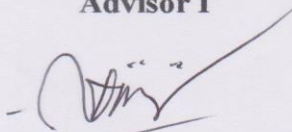
**MARIA FRIDA MEAK
REG. NO. 12115026**

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL
SCIENCE FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2021**

**AN ANALYSIS ON TEXT TRANSLATED
FROM BAHASA INDONESIA INTO ENGLISH
BY THE ELEVENTH GRADE STUDENTS
OF SMK NEGERI 1 ATAMBUA
IN THE SCHOOL YEAR 2020/2021**

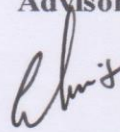
Approved by

Advisor I



**Dra. Floribertha Lake, SS, MA
NIDN. 0802046401**

Advisor II



**Dr. Elvis Albertus Bin Toni, S.Pd, MA
NIDN. 0823028101**

Acknowledged by

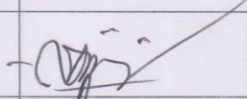
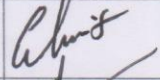

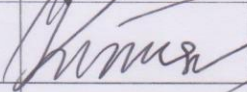
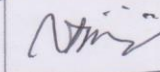
**Head of English Education Study Program
Teacher Training and Educational Science Faculty
Widya Mandira Catholic University Kupang**



**Dr. Elvis Albertus Bin Toni, S.Pd, MA
NIDN. 08230228101**

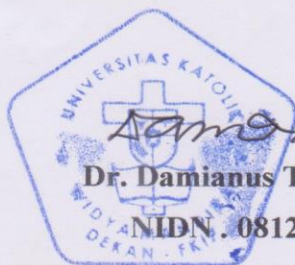
This thesis was defended on 3th of June 2021

Board of Examiners

No	Names	Position	Signatures
1	Dra. Floribertha Lake, SS, MA NIDN. 0802046401	Chairwoman	
2	Dr. Elvis Albertus Bin Toni, S.Pd, MA NIDN. 0823028101	Secretary	
3	Dr. Priscilla M. A. Hornay, MA.M.Ed NIDN. 0808048601	Examiner I	
4	Dr. Drs. Kletus Erom, M. Hum NIDN. 0830095901	Examiner II	
5	Dra. Floribertha Lake, SS, MA NIDN. 0802046401	Examiner III	

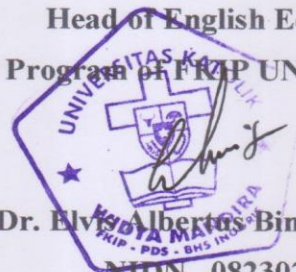
Acknowledged by

Dean of FKIP UNWIRA Kupang




Dr. Damianus Talok, MA
NIDN. 0812026001

Head of English Education Study
Program of FKIP UNWIRA Kupang




Dr. Elvis Albertus Bin Toni, S.Pd, MA
NIDN. 0823028101

MOTTO

“ SUCCESS NEEDS A PROCESS ”

Maria Frida Meak

DEDICATION

This Thesis is dedication to my beloved :

1. Father, Antonius Maly and Mother Rosalinda Lin
2. Brother Primus Halek, Patris Aliyando and Sister Roswita Maly, Yanisia Maly and Jenita Maly.
3. Husband Julius Henryques Kurniawan Bilaut, S.Ars
4. Almamater Unika Widya Mandira Kupang

ACKNOWLEDGEMENT

The writer would like to express her great gratitude and praise to the Almighty God for His blessing and guidance to the writer during her life particularly during working this thesis. The writer also believes that without any help from others, this thesis may not have been finished. Therefore, she would like to express her sincerest thanks to the following persons:

1. Dr. Damianus Talok, MA the Dean of Teacher Training and Educational Science Faculty and Dr. Elvis Albertus Bin Toni, S.Pd, MA, as the head of English Education Study Program who helped the writer with all administrative affairs, so this study could be conducted.
2. Dra. Floribertha Lake, SS, MA, the first advisor and Dr. Elvis Albertus Bin Toni, S.Pd, MA, the second advisor who have spent a lot of time to guide and suggest necessary corrections for improvement of this thesis.
3. Her Examiners, Dr. Priscilla A.M Hornay, MA.M.Ed, as the first examiner and Dr. Drs. Kletus Erom, M. Hum, the second examiner who examined this thesis, and gave corrections for the improvement.
4. All the lecturers of English Department of Widya Mandira Catholic University, for their knowledge and guidance during her study.
5. The Headmaster of SMK Negeri 1 Atambua Drs. Yulius Kehi Taek who has given the writer permission to take the data for the study.
6. The eleventh grade students of SMK Negeri 1 Atambua, especially XI classes of Multimedia program who have helped her by doing the test.

7. Her beloved family: Her parents, Antonius Maly and Rosalinda Lin, her siblings, Primus Halek, Patris Aliyand, Roswita Maly, Yanisia Maly, Jenita Maly and her beloved husband.
8. Her beloved friends: Desy, Dini, Nil, Alfy, Rolis, Alfred and all friends whose names are not mentioned here who have helped her in finishing this thesis. May God bless you all.
9. Her beloved husband who has helped her and given her motivation in finishing this thesis.

Kupang, June 2021

The writer

ABSTRACT

This study is entitled **“AN ANALYSIS ON TEXT TRANSLATED FROM BAHASA INDONESIA INTO ENGLISH BY THE ELEVENTH GRADE STUDENTS OF SMK NEGERI 1 ATAMBUA IN THE SCHOOL YEAR 2020/2021”**. This study was conducted to answer the following questions : 1). Is the translation from Bahasa Indonesian into English done by the eleventh grade students of SMK Negeri 1 Atambua in the school year 2020/2021 good or bad? 2). What are the areas of difficulties faced by the eleventh grade students of SMK Negeri 1 Atambua in the school year 2020/2021 in translating a text from Bahasa Indonesian into English? In line with the problem statements, this study is carried out to gain the following objectives: 1). To know whether the translation from Bahasa Indonesian into English done by the eleventh grade students of SMK Negeri 1 Atambua in the School year 2020/2021 is good or bad. 2). To find out the areas of difficulties faced by the eleventh grade students of the SMK Negeri 1 Atambua in the school year 2020/2021 in translating a text from Bahasa Indonesia into English. The method used in this study is descriptive method.

This method is employed to clarify the problems of the study and to describe the result of the study. The subject of the study is the eleventh grade students of SMK Negeri 1 Atambua in the school year 2020/2021. There were 10 students taken from XI Multimedia program. The result of analysis shows that the translation of the students as class is classified as a good translation. In fact, there are 339 (78.94%) of the total 190 sentences are correct while 40 (10.52%) others are incorrect sentences. The difficulties faced by the students occur vocabulary, grammar, and auxiliary verb. Based on this result, some suggestions can be given by the writer are follows: 1.) The teacher of English should give more emphasis in teaching the English Vocabulary and the students are expected to memorize those English words which are related to the study.2) In teaching English, the teacher should give more exercise to the students in translating a text at least one topic every English meeting from Bahasa Indonesia into English. 3). For the students, they are expected to learn more about translation, vocabulary and grammar, particularly the use of proper tense, auxiliary verb. Many students did mistakes concerning these parts of grammar.

TABLE OF CONTENTS

TITLE	i
APPROVAL SHEET	iii
BOARD OF EXAMINERS	iv
MOTTO	v
DEDICATION	vi
ACKNOWLEDGEMENT	vii
ABSTRACT	ix
TABLE OF CONTENTS	x
CHAPTER 1 INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Problem Statement	2
1.3 Objectives of the study	3
1.4 Significance of the study	3
1.5 Definition of Terms	4
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE	5
2.1 Concepts	5
2.2 Review of Related Studies	14
2.3 Research Model	16
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	17
3.1 Research Design	17
3.2 Subject of the Study	17
3.3 Instrument of the Study	18
3.4 Procedures of Research	18

CHAPTER IV ANALYSIS AND DISCUSSION	20
4.1 Data Analysis	20
4.2 Discussion	38
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION	40
5.1 Conclusion.....	40
5.2 Suggestion	40
BIBLIOGRAPHY	41
APPENDICES	42